

降服九日敬禮

這個九日敬禮，是一位意籍的天主忠僕，羅多祿神父 (Fr. Dolindo Ruotolo, 1882-1970) 所傳授的。藉此，我們向基督降服，把一切都交給祂，對祂說：「祢辦事，我放心！」

第一天 Day 1

你為什麼要憂慮，把自己弄糊塗呢？你的事務，留給我處理吧，一切都將會平安無事。我實在告訴你，每個真心，盲目，完全向我降服的行動，都會產生你所渴望的效果，並會解決一切難題。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

Why do you confuse yourselves by worrying? Leave the care of your affairs to me and everything will be peaceful. I say to you in truth that every act of true, blind, complete surrender to me produces the effect that you desire and resolves all difficult situations.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第二天 Day 2

向我降服的意思，並不等於焦慮不安、心煩意亂或者喪失希望，也不等於憂心忡忡地祈禱，求我聽從你，把你的擔心化為祈禱。擔憂、緊張、凡事都要思量後果的慾望，都違反這種降服的精神，都與它背道而馳。這就像孩子們所造成的混亂局面：他們既叫母親照管他們的需要，但自己又試圖插手處理，結果，這種幼稚的舉動反而妨礙了母親的工作。

降服的意思是：安然閉上靈魂的眼睛，不再想起那些使你苦惱的事，把自己交給我照顧，說：「由祢照料它吧。」好使採取行動的，只有我一個人。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！(10 次)

Surrender to me does not mean to fret, to be upset, or to lose hope, nor does it mean offering to me a worried prayer asking me to follow you and change your worry into prayer. It is against this surrender, deeply against it,

to worry, to be nervous and to desire to think about the consequences of anything. It is like the confusion that children feel when they ask their mother to see to their needs, and then try to take care of those needs for themselves so that their childlike efforts get in their mother' s way.

Surrender means to placidly close the eyes of the soul, to turn away from thoughts of tribulation and to put yourself in my care, so that only I act, saying "You take care of it."

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第三天 Day 3

如果人靈有很多精神和物質上的需要，向我求助，注視著我，對我說：「由祢照料它吧」，然後就閉目休息，我那時能做的事，真是多得很。在痛苦中，你們求我做事，但又要我按你們所要的方式去做。你們不向我求助，反而要我遷就你們的想法。你們不是求醫生治病的病人，而是吩咐醫生如何治病的病人。所以別這樣做，而要按我在天主經裡教你們的方式祈禱：「願祢的名受顯揚」；換句話說，願祢的名在我的需要中受光榮。

「願祢的國來臨」；換句話說，讓我們內和世界內的一切都與祢的國相符。「願祢的旨意奉行在人間如同在天上」；換句話說，在我們的需要中，祢見到什麼對我們暫世和永遠的生命合適，就決定做什麼吧。如果你們真心對我說，「願祢的旨意奉行」，意即「由祢照料它吧」，我就會盡力以我的全能介入，解決最困難的問題。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

How many things I do when the soul, in so much spiritual and material need, turns to me, looks at me and says to me, "You take care of it" , then closes its eyes and rests. In pain you pray for me to act, but that I act in the way you want. You do not turn to me, instead, you want me to adapt your ideas. You are not sick people who ask the doctor to cure you, but rather sick people who tell the doctor how to. So do not act this way, but pray as I taught you in the our Father: "Hallowed be thy Name" ; that is, be glorified in my need. "Thy kingdom come" ; that is, let all that is in us and in the world be in accord with your kingdom. "Thy will be done on earth as it is in heaven" ; that is, in our need, decide as you see fit for our temporal

and eternal life. If you say to me truly, “Thy will be done,” which is the same as saying, “You take care of it,” I will intervene with all my omnipotence, and I will resolve the most difficult situations.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第四天 Day 4

你是否看見惡勢力不但沒有減弱，反而越來越強呢？別擔心。閉上眼睛，懷著信德對我說：「願祢的旨意奉行。由祢照料它吧。」我對你說，我將會照料它，將會如同醫生那樣介入，需要奇蹟時，我就會施行。你是否看見那人的病情每況愈下呢？別心煩意亂，閉上眼睛，說：「由祢照料它吧。」我對你說，我將會照料它，沒有任何藥物比我慈愛的介入更加有效。由於愛，我向你許諾這事。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

You see evil growing instead of weakening? Do not worry. Close your eyes and say to me with faith, “Thy will be done. You take care of it.” I say to you that I will take care

of it, and that I will intervene as does a doctor and I will accomplish miracles when they are needed. Do you see that the sick person is getting worse? Do not be upset, but close your eyes and say, "You take care of it." I say to you that I will take care of it, and that there is no medicine more powerful than my loving intervention. By my love, I promise this to you.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第五天 Day 5

當我必須領你走上一條跟你見到的那條不同的路時，我先會給你做準備；我會抱著你前進；讓你如同在母親懷中睡了一覺的孩子一樣，發現自己已在河的對岸。使你苦惱，大大傷害你的，是你的理性、你的思想和憂慮，以及你不惜任何代價也要處理那些折磨你的事的慾望。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

And when I must lead you on a path different from the one you see, I will prepare you; I will carry you in my arms;

I will let you find yourself, like children who have fallen asleep in their mother' s arms, on the other bank of the river. What troubles you and hurts you immensely are your reason, your thoughts and worry, and your desire at all costs to deal with what afflicts you.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第六天 Day 6

你睡不著；凡事都要判斷，凡事都要監督，凡事都要處理，你向人的力量降服，或者更糟糕——向別人降服，信賴他們的介入——這種情況會妨礙我的話和我的看法。噢，為了幫助你，我多麼盼望你向我降服；當我看見你如此焦躁不安時，我是多麼痛苦！撒旦想做的，正是這事：使你焦躁不安，令你擺脫我的保護，把你扔進「靠自己想辦法」的血盆大口裡。所以，只信賴我，在我內休息，在一切事上都向我降服吧。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

You are sleepless; you want to judge everything, direct everything and see to everything and you surrender to

human strength, or worse—to men themselves, trusting in their intervention—this is what hinders my words and my views. Oh how much I wish from you this surrender, to help you; and how I suffer when I see you so agitated! Satan tries to do exactly this: to agitate you and to remove you from my protection and to throw you into the jaws of human initiative. So, trust only in me, rest in me, surrender to me in everything.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第七天 Day 7

我施行奇蹟，是按你們全然向我降服，不為自己著想的程度。當你們一窮二白時，我就會播下恩寵的寶藏。智者、思想家，都沒行過奇蹟，連聖人也沒有。無論誰向天主降服，誰就做天主的工程。所以別再思量了，因為你們的頭腦敏銳，很難看見邪惡，很難信賴我，很難不為自己著想。為自己的一切需要，你們這樣做吧。人人都這樣做吧，然後你們就會看見偉大，頻繁出現，無聲無息的奇蹟了。我向你們許下，我會照料一切。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！(10 次)

I perform miracles in proportion to your full surrender to me and to your not thinking of yourselves. I sow treasure troves of graces when you are in the deepest poverty. No person of reason, no thinker, has ever performed miracles, not even among the saints. He does divine works whosoever surrenders to God. So don' t think about it any more, because your mind is acute and for you it is very hard to see evil and to trust in me and to not think of yourself. Do this for all your needs, do this all of you and you will see great continual silent miracles. I will take care of things, I promise this to you.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第八天 Day 8

閉上眼睛，讓我恩寵活水的洪流把你帶走吧；閉上眼睛，不要想到現在，讓你的思想避開將來，如同避開誘惑一樣。在我內休息，信賴我的美善吧，我出於愛，向你們許下：如果你們說「由祢照料它吧」，我就會照料一切；我會安慰你，解放你，引導你。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

Close your eyes and let yourself be carried away on the flowing current of my grace; close your eyes and do not think of the present, turning your thoughts away from the future just as you would from temptation. Repose in me, believing in my goodness, and I promise you by my love that if you say “You take care of it,” I will take care of it all; I will console you, liberate you and guide you.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

第九天 Day 9

不斷祈禱，為降服做好準備吧，然後，即使當我把犧牲、悔改和愛的恩寵授予你時，你也會從中得到莫大的平安和豐厚的賞報。既然如此，受苦又有什麼關係呢？對你來說，這似乎不可能嗎？閉上眼睛，全心全靈地說：「耶穌，由祢照料它吧。」不要害怕。我要照料一切，你要貶抑自己，以讚美我的名。須謹記：一千篇禱文也不能與一個降服的行動相比。沒有比這更有效的九日敬禮了。

噢，耶穌，我把自己交給祢，求祢照料一切！（10 次）

Pray always in readiness to surrender, and you will receive from it great peace and great rewards, even when I confer on you the grace of immolation, of repentance, and of love. Then what does suffering matter? It seems impossible to you? Close your eyes and say with all your soul, "Jesus, you take care of it." Do not be afraid. I will take care of things and you will bless my name by humbling yourself. A thousand prayers cannot equal one single act of surrender; remember this well. There is no novena more effective than this.

O Jesus, I surrender myself to you, take care of everything!
(10 times)

母親
從今直到永遠
我都是您的

藉著您並偕同您
我常願意
完全屬於耶穌

*Mother,
I am yours
now and forever.*

*Through you and with you
I always want to belong
completely to Jesus.*